

DMS Expo in Köln

## Komplexe Anforderungen, vielschichtige Lösungen



Mehr als 19 000 Besucher und 345 Aussteller kamen im vergangenen Jahr zur DMS Expo  
(Bild: Koelnmesse)

Vom 25. bis 27. September findet in Halle 7 auf dem Kölner Messegelände die DMS Expo statt. Die Fachmesse und -konferenz für elektronisches Informations-, Content- und Dokumentenmanagement wartet in diesem Jahr mit einer größeren Fläche, mehr Ausstellern und einem erweiterten Rahmenprogramm auf. Mit dabei: das Forum ITC und weitere Unternehmen aus dem Bereich der Technischen Kommunikation.

Besucher der DMS Expo erhalten einen Überblick über den Stand der Dinge in den verschiedenen Bereichen des Dokumentenmanagements. Zu den Highlights zählen ein hochkarätiges Konferenzprogramm und das erweiterte Storage-Forum. Das PDF/A Competence Center ist im Rahmen des neuen Schwerpunkts „Langzeitarchivierung und Archive“ vertreten. Am Gemeinschaftsstand des Forum ITC (Stand 79) sind across Systems, die Dienstleister Dokuwerk Gundlach & Partner und LS Language Services sowie pi-consult, Schema und global document solutions beteiligt. across präsentiert sein neues Service Pack 2 zum across Language Server. Zu den Neuerungen zählen ein Client-Typ crossWeb, der in erster Linie für Korrektoren gedacht ist, die über keine eigene across-Installation verfügen, und ein zur EN 15038 kompatibler Workflow. pi-con-

sult stellt als Spezialist für die Integration der Corporate-Translation-Management-Software across u.a. across2flow, eine neue Lösung für automatisiertes Projektmanagement, vor. Die Schema GmbH zeigt, wie Unternehmen auf Basis des gemeinsam mit Seal Systems entwickelten Documentation Production Center (DPC) aus einem ERP-System wie SAP R/3 heraus den Dokumentationsprozess initiieren und steuern können. Die global document solutions präsentiert die aktuelle Version 5 der Redaktionsumgebung docuglobe. Die Fischer Computertechnik stellt auf einem eigenen Stand (Fo91) den TIM-RS across-Connector, ein erweitertes TIM-RS Word-Plugin, den neuen XML2HTML-Publisher sowie die stücklisten- und variantengesteuerte Dokumentenerstellung, zwei in TIM-RS integrierte Tools, vor. Weitere Aussteller sind Noxum (Fo76) und GFT (Fo69). Am GFT-Stand wird die neue Version 1.21 des GFT RedaktionsSystem XML vorgestellt. Schwerpunkte sind die Themen Kosteneinsparungen bei der Erstellung und Übersetzung von Bedienungsanleitungen, Handbüchern usw. und die automatisierte Erstellung von Produktkatalogen.



infoDIRECT

43PG0407

# Technische Dokumentation

## und Fachübersetzungen in allen Weltsprachen

- Hochqualifizierte technische Redakteure und Fachübersetzer
- Terminologieextraktion und -management
- Einsatz hochentwickelter Translation-Memory-Systeme
- Projektmanagement multilingualer Großprojekte
- Software- und Website-Lokalisierung
- Fremdsprachensatz und DTP (QuarkXPress, FrameMaker, etc.)
- Grafische Gestaltung für internationalen Einsatz
- Prepress und Druck

[www.e-kern.com](http://www.e-kern.com)

info@e-kern.com



KERN AG, Sprachendienste, Kurfürstenstr. 1,  
60486 Frankfurt/M. · Fax (0 69) 74 99 98

(0 69) 75 60 73-0

Amsterdam · Berlin · Hong Kong · London · Lyon  
München · New York · Paris · San Francisco · Zürich